

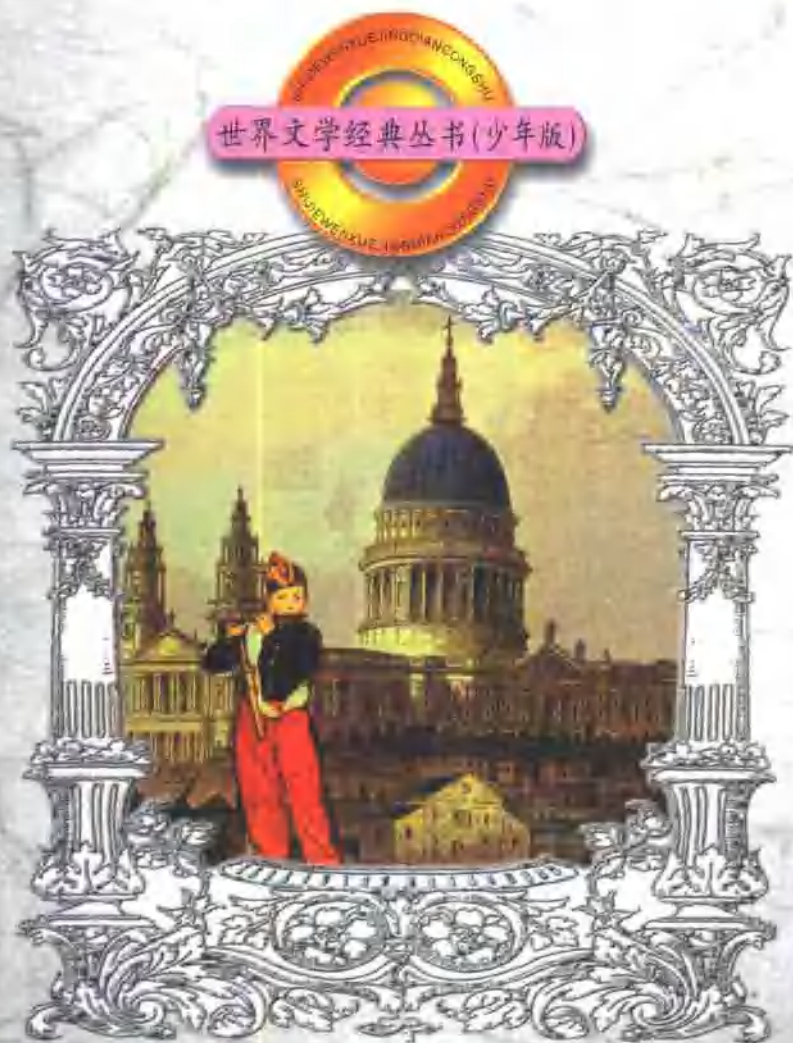
kuail ewangzi

快乐王子

世界文学经典丛书(少年版)

王尔德原著 邱志芳译

福建少年儿童出版社



世界文学经典丛书(少年版)

快乐王子



王尔德 原著 邱志芳 译

福建少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

快乐王子 (英)王尔德(Wilde,O.)著;邱志芳译.
福州:福建少年儿童出版社,2002
(世界文学经典丛书·少年版)
ISBN 7-5395-2197-X

I. 快... II. ①王...②邱... III. 童话—作品集
英国—近代 IV. I561.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2002)第011759号

快乐王子

世界文学经典丛书(少年版)

作者:王尔德原著 邱志芳译
出版发行:福建少年儿童出版社
社址:福州市东水路76号(邮编:350001)
经销:全国各地新华书店
印刷:福建新华印刷厂
开本:850×1168毫米 1/32
字数:104千字
印张:5.75 插页:4
印数:1-5180
版次:2002年4月第1版
印次:2002年4月第1次印刷
ISBN 7-5395-2197-X I·439
定价:8.50元

如有印、装质量问题,影响阅读,请直接与承印厂调换。



- 安徒生童话
- 伊索寓言
- 快乐王子
- 豪夫童话
- 骑鹅历险记
- 格林童话
- 艾丽丝奇遇记

- 
- ◆责任编辑/马惊飙
 - ◆封面设计/卢 清
 - ◆插 图/鲁 一
 - ◆版式设计/刘燕华

前言

邱志芳

奥斯卡·王尔德 (Oscar Wilde, 1854—1900) 是英国 19 世纪末重要的戏剧家,但他在诗歌、小说、童话的创作上也取得了很大的成就。他一生中虽然只创作了两部童话集,但这并不影响王尔德童话在世界儿童文学史上的地位。1888 年 5 月,他的第一部童话集《快乐王子及其它》(共收录了《快乐王子》、《夜莺和玫瑰》、《忠实的朋友》、《了不起的火箭》、《自私的巨人》五篇童话)一问世,立刻就引起了轰动。1891 年 12 月,他又出版了另一部童话集《石榴之屋》,共收录了《少年国王》、《公主的生日》、《渔夫和他的灵魂》、《星孩》四篇童话。本书收录了王尔德这两部童话集中的全部九篇童话,作者以丰富的想像力和独特的视角塑造出栩栩如生的童话形象,以高超的技艺和诗性的语言营造出唯美的童话意境。作为唯美主义的代表,王尔德视艺术为人生,童话成为他寄托艺术理想的彼岸世界,后人发现《快乐王子》预写了他传奇的一生。

1854 年 10 月 16 日王尔德出生在爱尔兰的都柏林

市,父亲是当地颇有名望的眼科医生,母亲是当时的进步诗人和语言学家,精通多国语言。王尔德在很小的时候就读了母亲的著作并深受其启蒙和影响,特别是“揭露社会黑暗面”这一主题在他后来的作品中留下了深深的痕迹。他从小热爱学习,成绩优异。年轻的时候钟情于古典哲学,喜爱绘画,在都柏林三一学院就学期间获学院最高荣誉奖学金。1874年王尔德到牛津大学马格达林学院攻读古希腊经典著作,这是他的美学思想形成的重要时期,深受牛津大学教授华尔特·配特和约翰·罗金斯唯美主义的影响。1878年他以《拉凡纳》一诗获得大学奖学金,1881年出版了《诗集》第一卷。在他短暂的一生中创作极多,在戏剧创作方面取得了巨大成功,代表性作品有《莎乐美》、《理想的丈夫》、《累丁狱中之歌》等,对19世纪英国戏剧的发展有一定影响。王尔德的童话就得益于他的戏剧创作,华丽的笔法、生动的比喻和富有戏剧性的情节构成他的童话写作的风格,如《快乐王子》中的王子塑像从“像风信标那样漂亮”到“比一个要饭的好不了多少”,《自私的巨人》中的巨人从“确实是一个非常自私的巨人”到“巨人对所有的孩子都非常和善”,经历的冲突和裂变所产生的戏剧效果扣人心弦。这位才华横溢的作家一生坎坷,大起大落,1895年至1897年因被指控有生活错误被判入狱两年,出狱后仍坚持写作,1900年于穷困潦倒中病逝于巴黎一家小客栈里。后人在他的墓碑上刻着“才子和戏剧家”,这荣誉王尔德当之无愧。现在读他的童话依然觉得他离

我们那么近，向我们娓娓道来，讲述一个个美丽而动人的故事……

两部童话写作于不同时期，风格有所不同，后一部即《石榴之屋》中的四篇笔法更为华丽，有些句子很长，节奏慢而略显晦涩，为了方便小读者的阅读，译者在尊重原作整体风格的基础上尽量做到通俗易懂。



目 录

第一部 快乐王子及其它

1 快乐王子

2 忠实的朋友

3 夜莺和玫瑰

4 了不起的火箭

5 自私的巨人

第二部 石榴之屋

1 少年国王

2 公主的生日

3 渔夫和他的灵魂

4 星孩

1

1

15

31

40

56

63

63

83

108

154



第一部 快乐王子及其它

1 快乐王子

快乐王子的雕像安放在一根高大的石柱上，高高地耸立在城市的上空。他浑身上下贴着薄薄的纯金叶片，一双眼睛是用两颗明亮的蓝宝石做成的，宝剑柄上嵌着一颗大大的闪闪发光的红宝石。

大伙儿对他很是赞赏。“他就像风信标那样漂亮。”一位想表现自己有艺术鉴赏力的市议员说。可是他又担心别人会认为他不务实——其实他的的确确是个很务实的人，便补充说：“只是他不如风信标那么有用。”

“为什么你不能像快乐王子那样呢？”一位明智的



母亲对她那哭喊着要月亮的小男孩说，“快乐王子连做梦都没想过哭闹着要什么东西。”

“我真高兴，世界上还有一个这么快乐的人。”一个垂头丧气的男人凝视着这尊奇妙的雕像，喃喃地说。

“他看上去就像一位天使。”孤儿院的孩子们说。他们正从大教堂里走出来，身上披着鲜艳的红斗篷，胸前束着干净的白围兜。

“你们是怎么知道的？”数学老师说，“你们又没有见过天使长得怎么样。”

“啊！不，我们见过了，是在梦里见到的。”孩子们回答。数学老师皱起了眉头，板起了面孔，他可不赞成孩子们做梦。

一天夜里，一只小燕子从城市上空飞过。他的朋友们在六个星期以前就飞往埃及去了，但是他还落在后面，因为他爱上了那根最最美丽的芦苇。他是在早春时遇到她的，那时他正跟着一只黄色的大飞蛾，顺着河流往南飞。他被她那纤细的腰身深深地吸引住了，便停下来同她说起话来。

“我可以爱你吗？”燕子问，他喜欢开门见山地谈到正题上来。芦苇对他弯了一下腰，于是他就绕着她一圈又一圈地飞呀飞，还用翅膀轻轻抚摸着水面，荡起一层层银色的涟漪。他就是以这种方式求爱的，一整个夏天他都是这样。

“这样的恋情真是太可笑了，”别的燕子叽叽喳喳



地说，“她没有钱，而且还有那么多亲戚。”的确，河里到处长满了芦苇。后来，秋天来了，燕子们就都飞走了。

他们走后，小燕子觉得很寂寞，开始嫌弃自己的恋人了。“她不会说话，”他说，“而且我担心，她说不定是个荡妇，因为她总是和风调情。”这话倒是一点不假，每当风吹起来时，芦苇就行起最优雅的屈膝礼。“我得承认，她是个居家过日子的人，”燕子继续说，“可是我喜欢旅行，所以我的妻子当然也应该喜欢旅行才对。”

“你愿意跟我一块儿走吗？”最后他问她。但芦苇摇了摇头，她实在太依恋自己的家了。

“原来你一直在戏弄我啊，”他嚷着，“现在我要离开这儿去金字塔了。再见吧！”说完，他就飞走了。

他飞了一整天，夜晚时来到了这个城市，“我该在哪里过夜呢？”他说，“我希望城里已经为我预留了住处。”

这时，他看见了立在高石柱上的雕像。

“我就在那儿过夜吧，”他大声说，“这地方真好，空气真新鲜。”于是，他飞了下来，落在快乐王子的两脚之间。

“我找到一个金子做的卧室了。”他朝四周看了看，轻声对自己说，接着就准备睡觉了。但是他刚把头放到翅膀底下，一大颗水珠就落到他的身上。“真奇怪！”





他叫了起来，“天上一朵云儿也没有，星星又明又亮，怎么下起雨来了？北欧的天气真是太可怕了。芦苇一向喜欢雨水，可那只不过是她自私罢了。”

接着又掉下来一滴水。

“如果一座雕像不能挡雨，那它又有什么用呢？”他说，“我得去找一个好烟囱才行。”他决定飞走。

可是还没等他张开翅膀，第三滴水又落了下来。他抬头往上一看——啊！他看见了什么呢？

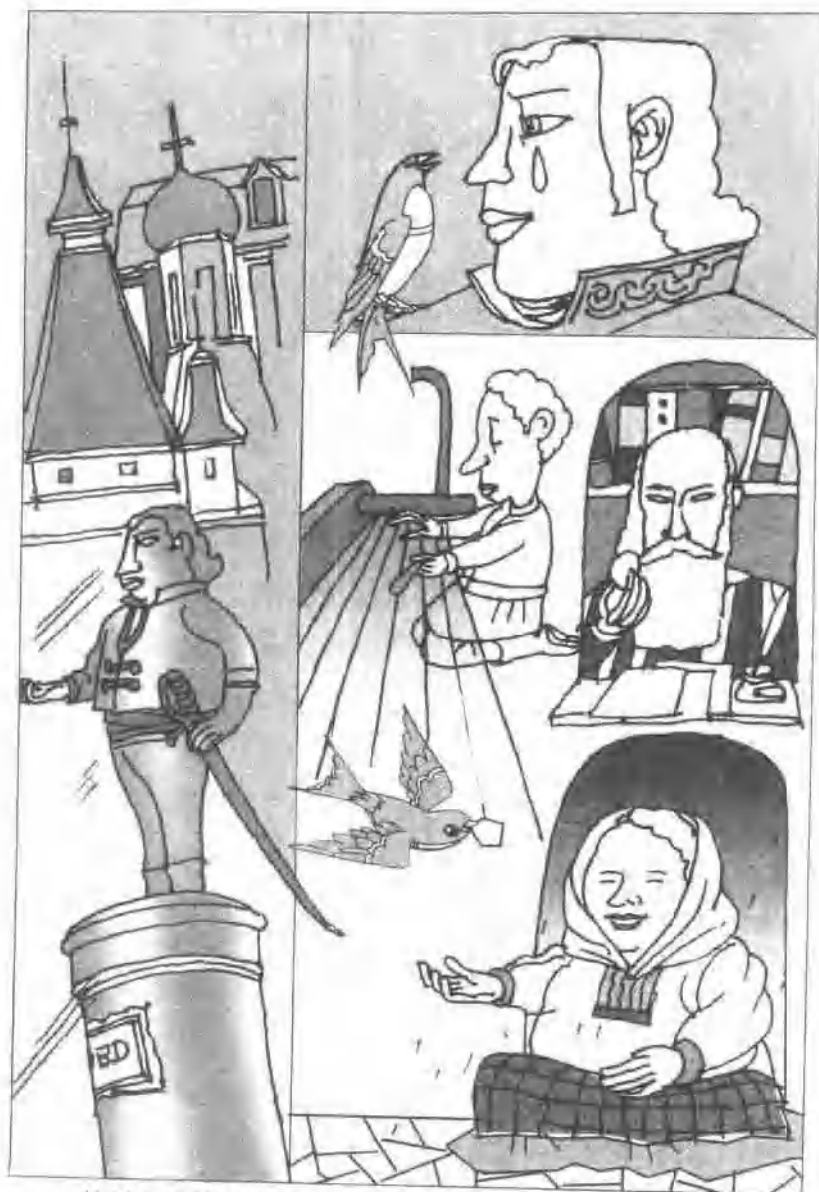
快乐王子的双眼充满了泪水，泪珠顺着他那金黄色的脸颊滚落下来。他的脸在月光下显得美极了，小燕子的心里顿时充满了怜悯。

“你是谁？”燕子问。

“我是快乐王子。”

“那你为什么哭呢？”燕子又问，“你的眼泪把我的身子都打湿了。”

“从前我活着并且有一颗人心的时候，”雕像回答说，“我并不知道眼泪是什么东西，因为那时我住在无忧宫，悲伤是无法进入那儿的。白天有人陪着我在花园里玩耍嬉戏，晚上我在大厅里领头跳舞。花园的四周有一堵高高的围墙，可我从来没有想过要问问围墙外面是什么样的景象，因为我身边的一切真是太美好了。我的臣子们都叫我快乐王子。如果说享乐就是快乐的话，那么我的确是快乐的。我就是这样活着的，我也就是这样死去的。现在我死了，他们把我高高地立在这儿，所以



快乐工子的双眼充满了泪水，泪珠顺着他那金黄色的脸颊滚落下来。他的脸在月光下显得美极了，小燕子的心里顿时充满了怜悯。



我能看见自己这个城市中一切丑恶和痛苦的景象，虽然我的心是铅做的，可我还是忍不住哭了。”

“怎么，难道他不全是用纯金做成的？”燕子低声对自己说。他非常讲礼貌，不愿大声谈论别人的私事。

“在很远很远的地方，”雕像用音乐般悦耳的声音继续轻声说，“离这很远很远的一条小街上，有一所破破烂烂的房子。一扇窗子开着，透过这扇窗，我看到一个女人坐在桌子旁。她那瘦削的脸上满是倦意，一双粗糙发红的手，十指都给针扎遍了，原来她是个裁缝。她在一件缎子衣服上绣西番莲花，皇后最可爱的宫女要在下次宫廷舞会上穿呢。房间角落里的床上躺着她的小男孩。他生病了，在发烧，吵着要橘子吃。他的妈妈除了河水外没有别的东西可以给他吃，所以他一直哭个不停。燕子，燕子，小燕子，你能不能把我宝剑柄上的红宝石取下来给她送去？我的双脚被固定在这个像座上了，不能动。”

“我的伙伴们在埃及等我呢，”燕子说，“他们正沿着尼罗河飞来飞去，和一朵朵大大的莲花说着话儿。不久他们就要到人法老的墓穴里去过夜。法老就睡在他那彩色的棺材里，他的身体被裹在黄色的亚麻布里，还涂了些防腐的香料。他的脖子上挂着一串浅绿色的翡翠项链，他的双手就像是干枯的树叶。”

“燕子，燕子，小燕子，”王子说，“你愿意不愿意陪我过一夜，做我的信使？那个孩子渴极了，那位母亲



伤心极了！”

“我不喜欢小男孩，”燕子回答说，“去年夏天，我在河上停留的时候，有两个顽皮的小男孩，就是磨坊主的儿子，老是朝我扔石头。当然，他们从来没有打中我，我们燕子飞得非常快，他们是打不中的；况且我出身于一个以敏捷而闻名的家庭。不过，不管怎么说，这是一种不礼貌的行为。”

可是快乐王子一副愁容满面的样子，使得小燕子很同情他。“这儿太冷了，”他说，“不过我愿意陪你过一夜，做你的信使。”

“谢谢你，小燕子。”王子说。

于是，燕子从王子的宝剑上啄下那颗大大的红宝石，衔着它飞走了，飞越了城里的一座座屋顶。

他飞过大教堂的塔楼，看见塔里立着一座用白色大理石雕成的天使塑像。他飞过王宫，听见宫里传来舞曲的音乐声。一位美丽的姑娘和她的恋人走到阳台上。“星星多么奇妙啊，”他对她说，“爱情多么美妙啊！”

“我希望我的衣服能快点做好，赶得上那场盛大的舞会，”她回答说，“我已经叫人在衣服上绣上几朵西番莲花，可是那些女裁缝太懒了。”

他飞过河流，看见挂在船桅上的一只只灯笼。他飞过犹太人居住的小区，看见一些犹太老人在讨价还价，还把钱币放在铜天平上称。最后他来到那所破破烂烂的房子，朝屋子里望去。小男孩还在发烧，在床上辗转反



侧，母亲已经睡着了，因为她实在太疲倦了。他跳进窗户，把那颗大大的红宝石放在桌子上，就放在那个女人的顶针旁，然后又轻轻地绕床飞着，用翅膀扇着男孩的前额。“我觉得真凉快啊，”孩子说，“我一定是好起来了。”说完他就睡着了，睡得很沉很香。

接着，小燕子回到快乐王子的身边，把自己做过的事说给他听。“真奇怪，”燕子说，“虽然天气很冷，但我现在却觉得很暖和。”

“那是因为你做了一件好事。”王子说。小燕子开始思考王子说的话，不一会儿就睡着了。思考问题总是让他打瞌睡。

天亮的时候，他飞下河去洗了个澡。一位鸟类学教授正好从桥上走过，看见小燕子，便说：“真是不可思议！冬天里竟然会有燕子！”于是他就为这事给当地的报社写了一封长信。人人都引用这封信中的话，尽管信里的许多词语他们并不理解。

“今天晚上我要去埃及了。”燕子说。想到自己期盼中的事，他非常高兴。他参观了城里所有的公共纪念馆，还在教堂的尖顶上坐了很长一段时间。他每到一处，麻雀们就叽叽喳喳地互相说着：“多么不同寻常的陌生人啊！”因此他非常开心。

月亮升起的时候，他飞回到快乐王子的身边。“你在埃及有没有事要办？”他大声问，“我就要走了。”

“燕子，燕子，小燕子，”王子说，“你愿意不愿意